



HAL
open science

L'A/R/Tographie pour une évaluation sensible de la cognition incarnée

Sandrine Eschenauer, Alexandra Arnaud-Bestieu

► **To cite this version:**

Sandrine Eschenauer, Alexandra Arnaud-Bestieu. L'A/R/Tographie pour une évaluation sensible de la cognition incarnée. L'évaluation dans la formation et dans les éducations à, de la mesure à la problématisation du sens., Dec 2021, Marseille, France. hal-03653518

HAL Id: hal-03653518

<https://hal.science/hal-03653518>

Submitted on 27 Apr 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

JOURNÉES D'ÉTUDE ÉVALUATION

L'évaluation dans la formation et dans les éducations à, de la mesure à la problématisation du sens.

8 et 9 décembre 2021



L'A/R/Tographie pour une évaluation sensible de la cognition incarnée

Sandrine ESCHENAUER MCF

INSPE/ LPL (UMR 7309, CNRS et AMU)

sandrine.eschenauer@univ-amu.fr

Alexandra ARNAUD-BESTIEU

INSPE/ ADEF (UR 4671)

alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr

Evaluer

Dictionnaire Latin-Français
Félix Gaffiot, 1934, page 1644

(Trocmé-Fabre, 1999; 2003)

être fort,
puissant



avoir de
la valeur



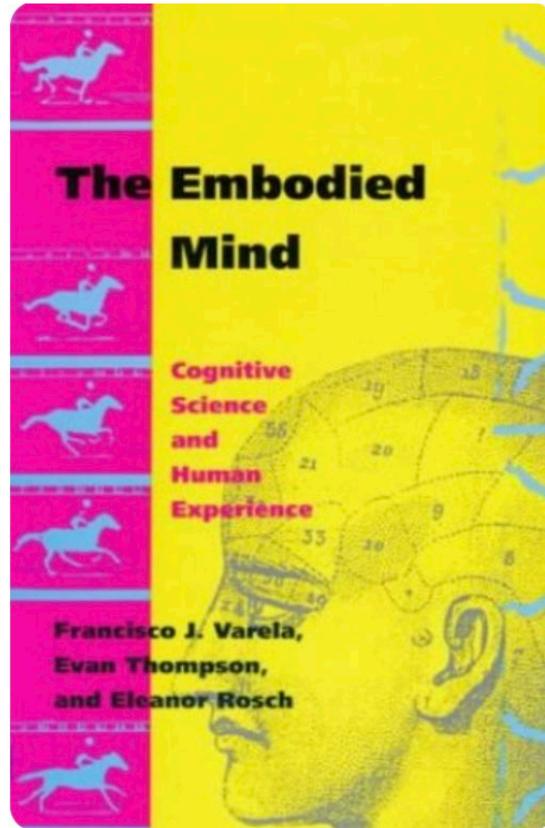
se bien
porter



Valeo

sandrine.eschenauer@univ-amu.fr
alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr

Le paradigme de l'énaction de Francisco Varela

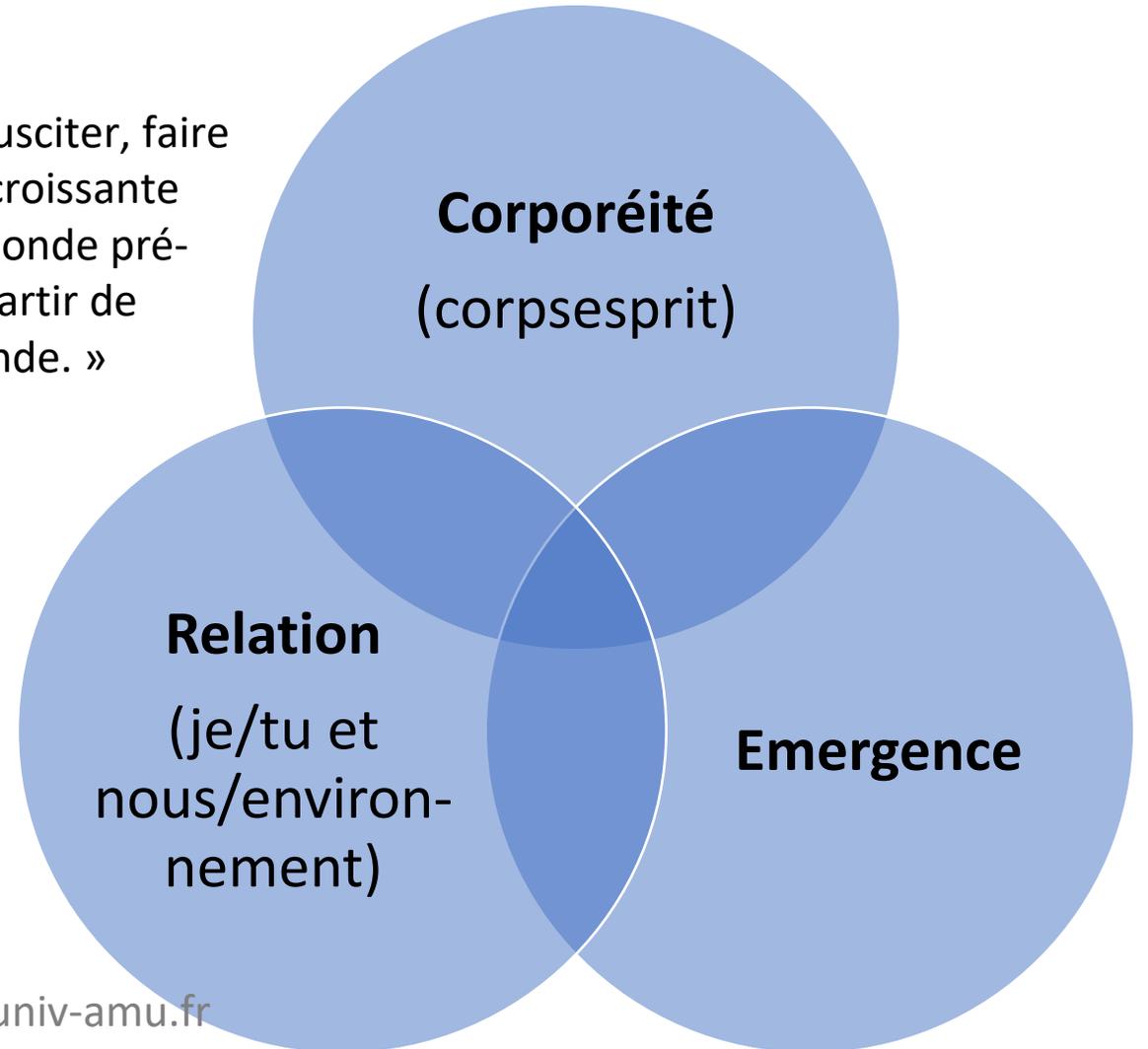


« Le cerveau n'est pas un ordinateur. On ne peut comprendre la cognition si l'on s'abstrait de son incarnation » F. Varela (1998)

Trois éléments majeurs de l'énaction

« Nous proposons le terme d'énaction [de l'anglais *to enact* : susciter, faire advenir, faire émerger], dans le but de souligner la conviction croissante selon laquelle la cognition, loin d'être la représentation d'un monde pré-donné, est l'avènement conjoint d'un monde et d'un esprit à partir de l'histoire des diverses actions qu'accomplit un être dans le monde. »

(Varela et alii., *The embodied Mind*, 1993, p. 35)



sandrine.eschenauer@univ-amu.fr

alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr

Conception des modalités d'évaluation de l'UE3

Créativité et enseignements plurilingues

Finalité, destination, cadrage

- 1. Finalité de l'évaluation : faciliter la compréhension de la théorie, accompagner les apprentissages, réguler, faire émerger du sens, mesurer l'investissement
- 2. Evaluation d'un processus et d'un potentiel de développement + la construction du savoir + la progression + la capacité à s'adapter au groupe + la capacité à créer
- 3. Différents moments d'évaluation (debriefings, synopsis et A/R/Tographie + auto-évaluation)
- 4. Processus cognitifs en jeu? Sensoriels, perceptifs, affectifs, mémoriels, imaginaires, verbaux, corporels...

(D'après Trocmé-Fabre, 1999)

Objectifs affichés pour les étudiants

- Comprendre comment la pratique performative plurilingue permet d'améliorer les compétences transversales de communication (= langage + compétences psycho-sociales) des élèves, et les compétences professionnelles des enseignants
- => passer d'une langue et d'un langage à l'autre de manière fluide, donc développer la flexibilité mentale (changement de point de vue et de point de sentir (Berthoz);

Enseignantes:

Brigitte Bouc (Musique plurilingue)

Isabelle Cros (Ecriture créative plurilingue)

Alexandra Arnaud-Bestieu et Sandrine Eschenauer (Théâtre plurilingue)

Aurélie Pasquier-Berland (psychologie des émotions)

Raphaële Tsao (Ecole inclusive)

Compétences visées en M2 :

1. A5. Accompagne les élèves dans le développement de leurs compétences sociales et citoyennes M2 : Niveau 2
2. A6. Communique de manière correcte, claire et adaptée avec son (ses) interlocuteur(s) M2 : Niveau 2
3. B6. Installe et entretient un cadre d'apprentissage dynamique et sécurisant, en traitant les tensions de manière appropriée lorsqu'elles surviennent M2: Niveau 2

A/R/Tographie: Présentation performée réflexive et créa(c)tive avec synopsis écrit

Choix de l'A/R/Tographie

“To be engaged in the practice of a/r/tography means to inquire in the world through an ongoing process of art making in any art form and writing not separate or illustrative of each other but interconnected and woven through each other to create relational and/or enhanced meanings. A/r/tographical work (as living inquiry) (...) exchanges between art and text, and between and among the broadly conceived identities of artist/researcher/teacher.”

(Irwin and Sinner, 2013, p. ii)

(Irwin et al., 2004, 2006, 2017).

sandrine.eschenauer@univ-amu.fr
alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr



©Youness TOUILI

A/R/Tographie UE3 2021, réalisée avec
Annabelle BLANC, M2, INSPE Aix

Pourquoi l'A/R/Tographie et ses différents éléments constitutifs?

« Parce qu'une évaluation cohérente, pertinente, efficace et efficiente "se crée en marchant", elle s'inscrit, par conséquent, dans les différentes durées du parcours de l'apprenant. » (Trocmé-Fabre, 1999, p. 140)



L'évaluation par l'A/R/Tographie

(D'après le modèle
d'évaluation du Master
Art'Enact, UPEC, porté
par Joëlle Aden)

- **R** Relier la compréhension de la théorie sous-jacente (théorie des rhizomes (Deleuze et Guattari) + cognition incarnée: *embodiment* (Varela); expérience esthétique (Baumgarten, Dewey, Schaeffer); langage, langues et corps (Trocmé-Fabre, Aden); rôle des émotions dans les processus cognitifs (Durlak et al., Damasio)
- **T** Avec la pratique de terrain (pédagogie de projet; travail d'équipe)
- **A** Dans une synthèse présentée sous forme artistique (évaluation finale)
 - => Forme
 - => synopsis
 - => auto-évaluations

sandrine.eschenauer@univ-amu.fr

alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr

Exemples d'A/R/T/ographies (UE 3, 2021)

sandrine.eschenauer@univ-amu.fr
alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr



Spoken kalima **كلمة**, des perceptions contrastées de l'anglais et de l'arabe dans l'enseignement secondaire via le slam

L'a/r/tographie, plus connue dans les pays anglo-saxons qu'en France, désigne une "invitation à la réflexion via une démarche artistique, la recherche, l'enseignement et l'apprentissage ». A partir de la thématique de « **contraste(s)** », nous avons décidé de réaliser une artographie sur la perception de nos deux langues – l'arabe et l'anglais – dans le secondaire en France et tout particulièrement chez des élèves que nous observons dans le cadre de nos stages en MEEF 1.

Selon le Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (Cnrt), un contraste est, par définition, « l'opposition entre deux ou plusieurs choses, mise en évidence et soulignée par leur rapprochement, leur mise en relation ». Dans le contraste, il y a donc rapprochement en même temps que distance. Le terme serait un dérivé de l'italien *contrastato*, la lutte, la contestation. Le contraste se dit « contrast » en anglais et تناقض ou تباين en arabe selon les contextes.

Pour mener cette démarche, nous nous sommes inspirés de la notion de *translangager* développée par Joëlle Aden, qui « s'appuie sur la capacité à changer de référent corporel, émotionnel, linguistique, culturel, et favorise le développement d'une attitude d'empathie ». ¹ Par ailleurs, nous avons basé nos propos sur la lecture de plusieurs articles et ouvrages dont celui du journaliste Nabil Wakim « L'arabe pour tous, pourquoi ma langue est taboue en France » (2019), des articles du Guardian et des informations tirées du site du Ministère de l'Éducation Nationale.

Nous avons trouvé pertinent de travailler sur les contrastes entre nos deux langues mais aussi propres à nos deux langues :

- l'arabe, langue très répandue en France et dans le monde mais qui reste néanmoins "mal-aimée" et qui véhicule malgré elle de nombreux stéréotypes et amalgames. Son apprentissage à l'école est souvent imposé aux enfants par leurs parents (qui eux-mêmes ne parlent pas la langue car sont issus de la seconde génération de l'immigration maghrébine) ;
- l'anglais, langue également très répandue dans le monde et dont l'utilisation est glorifiée. Néanmoins, du fait du caractère parfois vu comme obligatoire de son enseignement, la pratique de la langue anglaise est parfois décriée par certaines personnes qui trouvent que cette dernière est bien trop promue par les élites françaises.

Pour inviter à une réflexion sur cette thématique, nous avons choisi un genre artistique principal, le slam, et plusieurs supports : un extrait de vidéo, des enregistrements audios d'élèves et leurs réponses à un questionnaire portant sur le sujet ainsi qu'un texte de slam écrit par nous-mêmes mêlant des informations factuelles sur l'enseignement de ces langues, nos impressions, ainsi qu'un jeu de rôle synthétisant les témoignages recueillis des élèves et bien sûr, de la poésie (en français, anglais et arabe) !

La vidéo que nous avons choisie est la suivante : https://youtu.be/ZOzJBl_AyJI. Il s'agit d'une vidéo de la slameuse palestinienne Farah Chamma qui dit son texte de slam intitulé "Table rase" (durée 1 min 26) au sujet de sa relation aux langues, dont le français, l'arabe et l'anglais, qu'elle maîtrise parfaitement.

Afin de recueillir les témoignages d'élèves qui apprennent ces deux langues, nous avons décidé de projeter cette vidéo auprès d'élèves d'une classe bilingue anglais / arabe de 4^{ème} et 3^{ème} du collège Jean Malrieu à Marseille où Leïla fait son stage et de mener l'activité suivante :

- L'organisation d'un débat au sujet de la vidéo pour récolter les réactions des élèves : que ressentent-ils en écoutant ce texte ? A quoi cela fait-il écho chez eux ?
- Distribution d'un questionnaire qui interroge les élèves sur leurs réactions face à la vidéo et qui élargit à d'autres thématiques : le rapport qu'ils entretiennent à leur langue maternelle (le français pour la majorité), ainsi qu'à l'anglais et l'arabe, l'importance et l'affection qu'ils accordent à chacune, etc.

Leurs réactions ont été enregistrées pour être étudiées ensuite. Des extraits seront utilisés durant la présentation de l'A/R/Tographie afin de rendre la présentation plus vivante.

Un exemple de synopsis. A/R/Tographie: sous forme de slam

¹ ADEN, Joëlle (2014), « Empathie et pratiques théâtrales en didactique des langues », Editions du CRINI, 2014, p.7.

Evaluer la démarche de création?



Fortin et al. (2014)

Analyse des évaluations (18 étudiants M2 Avignon, 13 étudiants M2 Aix)

Performance et projets plurilingues_UE3

Date : 23/11/21

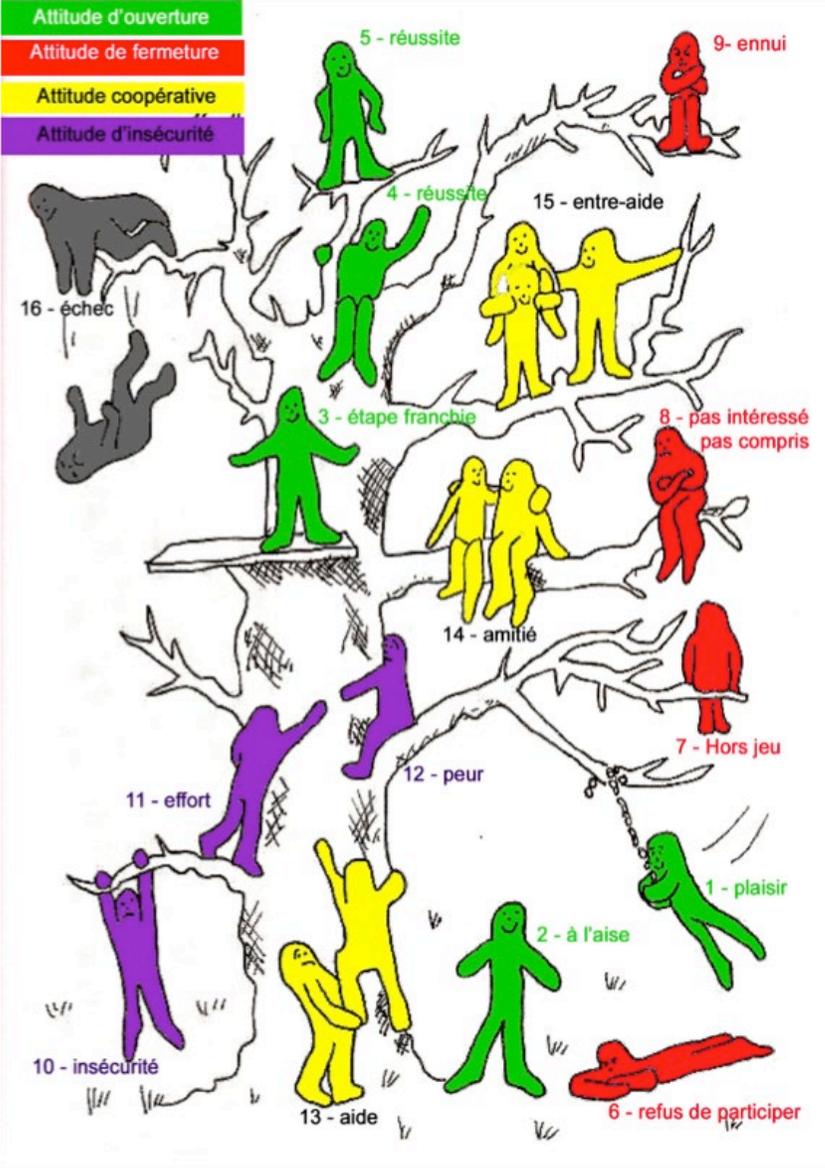
Parcours/ Groupe :
MEEF 2 AIX



Dans cet arbre, entourez le ou les personnages qui correspondent le mieux à votre sentiment personnel après l'A/R/Tographe. Commentez en quelques phrases.

- ① Je suis de naturel assez stressé alors produire quelque chose devant un public reste une épreuve pour moi. Mais la bienveillance de chacune des personnes m'a fait du bien et j'ai l'impression d'avoir vraiment construit quelque chose. Je suis contente.
- ② Je suis fière de mon binôme que j'admire beaucoup et c'est un vrai partage de travailler ensemble, qui permet de partager avec les autres. Je me sens plus riche socialement car chacun a donné un peu de soi et s'est mis en "danger", hors de sa zone de confort.

Dessin: Sharon Grady in Research methodologies for Drama Education
Trentham books, 2007.



sandrine.eschenauer@univ-amu.fr
alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr

- CODAGE COULEUR
- JAUNE : 18/18 (dont J seul: 6 /18) // 13/13
- VERT: 10/18 (dont 0/18 vert seul)// 12/13
- JAUNE +VERT: 8/18//
- MAUVE+JAUNE : 2/18 + 1/18: évolution déclarée Mauve/Jaune/Vert
- 1/18 evolution déclarée Rouge/Jaune/Vert
- 1/18 Gris Rouge Jaune // 1/13 (exprimant son changement d'attitude, son dépassement)

Pour autant ces derniers étudiants disent que l'arto a été utile et qu'ils l'utiliseront.

- ECRIT
- 13 ECRITS TOTALEMENT POSITIFS, 18 à Aix
- 5 ECRITS AVEC DU NEGATIF DANS LE POSITIF à Avignon
- 0 TOTALEMENT OU MAJORITAIREMENT

Négatif:

- 5 "désagréables" car mal à l'aise à Avignon, difficile (TD plus qu'arto ; idée d'être à nu, regard des autres) mais toutes sentiment de réussite, de dépassement et UTILE pour tous.
- A Aix, très positif même pour ceux qui éprouvaient au début « angoisse et honte »

sandrine.eschenauer@univ-amu.fr
alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr

Analyse des évaluations

Points « négatifs » ou « mitigés »: contrainte de temps, difficulté du cadrage

Etudiante 1 (PCL Anglais) (désagréable/agréable/utile) :

« Abandon du schéma scolaire classique sans pour autant tomber dans une évaluation arbitraire grâce au synopsis qui pose un cadre. Je l'utiliserai en classe car les élèves pourraient apprécier et se prêterait plus facilement au jeu, plus grande implication dans le cours grâce à la diversité des supports. Mais peut vite devenir flou lors de l'évaluation : comment noter ? Pourquoi ? Et beaucoup de préparation en amont, contrainte de temps. »

Etudiante 2 (PCL espagnol) (évolution gris/jaune/vert ; agréable/utile)

« Je pourrai l'utiliser pour les raisons données précédemment (satisfaction personnelle d'avoir réussi à créer ; synopsis permettant d'approfondir son idée). Mais je ne le ferai pas car en classe de langue il est difficile d'accorder autant de temps à un travail, l'année passe vite et les programmes sont chargés. »

sandrine.eschenauer@univ-amu.fr

alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr

2 verbatims qui pointent un besoin et un désir de formation à cette forme d'évaluation

Etudiante 3 (PE) (vert/jaune ; agréable/utile)

« Je la recommanderai mais je n'arrive pas encore à comprendre comment je pourrai la mettre en place, à mon niveau, dans ma classe, avec des enfants. »

Etudiante 4 (PE) (jaune ; agréable/utile) « Je recommanderai cette forme d'évaluation et la réutiliserai volontiers dans le cadre de ma pratique de future enseignante. Je pense qu'il faudra l'adapter aux élèves et à leur niveau, mais je pense que ce type d'évaluation peut être totalement bénéfique pour des élèves ayant des difficultés « scolaires », ils pourront ainsi s'exprimer à travers le A et en groupe chacun pourra compléter le R et le T. Bien évidemment le R et le T devront être adaptés.

sandrine.eschenauer@univ-amu.fr

alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr

Positifs argumentés

Cadre sécurisant pour l'évaluation et dépassement de soi

Etudiante 5 (PE) (jaune ; agréable/utile): « Oui, je l'utiliserai, car les élèves vivent souvent l'évaluation comme une forme de pression. L'élève a juste ou faux. En revanche, l'évaluation sous forme d'A/R/T/ographie permettrait aux élèves de **moins ressentir cette pression** et de démontrer leurs connaissances à leur manière. Ainsi, l'enseignant attendra de la part des élèves des critères de réussite dans les A/R/T/ographies et non une réponse binaire à une question. »

100% des étudiants d'Aix soulignent ce caractère sécurisant.

Développement des compétences psycho-sociales (créativité, compétences pro-sociales, compétences émotionnelles)

Etudiante 6 (PCL Anglais) (jaune/vert ; agréable/utile): « Les tâches finales que je propose à mes élèves me permettent, certes, de tester leurs connaissances sur une séquence, mais le critère primordial, ici, est **la création**. C'est pour cela que cette UE a été si importante pour moi parce **qu'elle m'a confrontée à ma pratique**. Je continuerai donc (voire accentuerai) cette forme d'évaluation. »

Tous les étudiants d'Aix soulignent la **cohésion de groupe**, 10 sur 13 le **dépassement de soi**

Positifs argumentés

Meilleure compréhension des concepts académiques + développement positif de la relation éducative

Etudiant 7 : « Cette forme d'évaluation a cela d'intéressant qu'elle permet une **retranscription très personnelle de concepts et notions 'académiques'** (le R de research). En effet, de part le propos de cette UE, on s'approprie très personnellement les savoirs qui **touchent notre identité, notre conscient et inconscient, notre corps (...)**. Je compte utiliser cette évaluation car elle rompt le rapport traditionnel élève/enseignant (à l'école comme à la fac) »

Conclusion

- **Limites et besoins de remédiations**
- Besoin de davantage cadrer le travail théorique
- 20h = trop court pour recueillir du corpus de terrain
- Besoin d'un espace approprié (grande salle chaleureuse avec tapis, coussins, peu de mobilier)

- **Bilan général**
- Très positif avec 100% des étudiants satisfaits au M2, y compris ceux qui n'avaient pas choisi l'UE.
- Plus mitigé en M1 pour 5 étudiants sur 30. Phénomènes de résonance?

sandrine.eschenauer@univ-amu.fr

alexandra.arnaud-bestieu@univ-amu.fr

AINSI, COMME MAURICE MERLEAU-PONTY A
PU LE DIRE :



TOUTE PERCEPTION, TOUTE
ACTION QUI LA SUPPOSE,
BREF TOUT USAGE DE
NOTRE CORPS EST
DÉJÀ L'EXPRESSION
PRIMORDIALE [...]
QUI IMPLANTE UN
SENS À CE QUI
N'EN AVAIT PAS.

Merci à vous... et à nos
étudiants